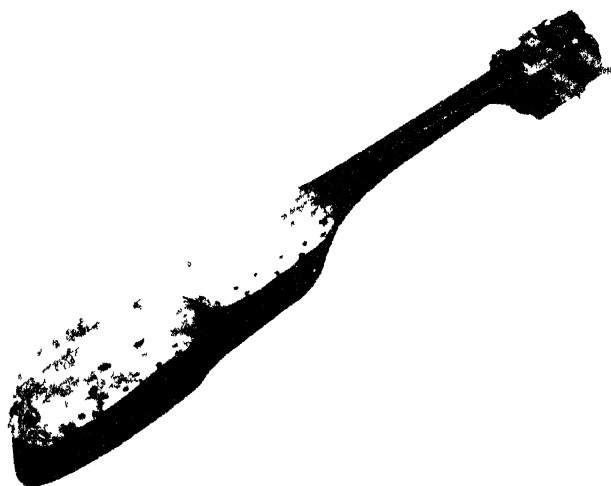


KA
MARUNTHING
RUPA



L. Gilbert Shullai

Acc. No. 9212/12. L
Class No. 895.931 S. 9. Mar
Author Shullai, L G
Title Ka Marynthing Rupa

Acc. No. 9212/12. L
STATE CENTRAL LIBRARY
GOVERNMENT OF MEGHALAYA
S H I L L O N G

1. Books may be retained for a period not exceeding 15 days by members.
2. Books may be renewed on request at the discretion of the Librarian.
3. Dog-earing the pages of a book, marking or writing therein with ink or pencil, tearing or taking out its pages or otherwise damaging it, will constitute an injury to a book.
4. *Any such injury to a book is a serious offence; Unless a borrower points out the injury at the time of borrowing the book, he/she shall be required to replace the book or pay its price.*

Help to keep this book fresh & clean

**KA
MARYNTHING
RUPA**



L. Gilbert Shullai

Copyright : Mrs. F. Lyndem



Approved by the Meghalaya Board of School

Tura, for Class XI for Academic Year 2008, vide

Notification Letter No. MBOSE/AW/PRINT/115/07/

11743. Dated Tura, the 25/4/2008.

First Edition - 1985 -

Second Edition - 2008 - 5000 copies

***Published by : Ri - Khasi Book Agency
Book Seller, Whole Seller & Publisher
Mawkhar Main Road
Shillong - I***

***Printed at : Riwar Offset Press
Shillong - 793005***

Rs. 25/-

SHI KYNTIEN

*Da ka jingsngew donkam ban ia pynnoh
synñiang lem sha ka Thup Jingrwai jong ka
Jaidbynriew, la pynmih ia ine i kot lyngkdop ba la
jer kyrteng KA MARYNTHING RUPA. Ia kawei
pa kawei ka jingrwai (Appendix A), ki nongrwai ki
lah ban rwai ha ki sur jingrwai kiba ki sngewbit
ban thaw bad ban rwai, hynrei la shu pynbiang noh
lypa ha ki sur jingrwai Phareng (Appendix B) na
ka bynta kawei pa kawei ka jingrwai kat kumba la
kdew hangne.*

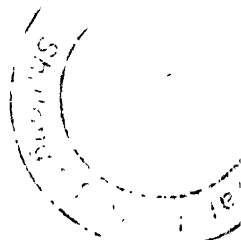
Shillong

8th August 1984

L. Gilbert Shullai

Appendix A

1. Ki Khun U Hynñiewtrep, Iaid Shaphrang
2. Ka Ri U Hynñiewtrep
Ngan Ym Klet Da Lei-Lei
3. Ri Hynñiewtrep Don Spah Don Nam
4. Na Jhaliakhola Sha Maheskhola
5. Ia Ngin Ia Leit Noh
6. Sha Kshaid Nohkalikai
7. Kuku Ne Titpu Ka Kyrteŋ Jong Phi
8. Nga Phuh Tang Marwei
9. Ia I Bunsten Nga Ju Pyrkhat
10. Haba I Kong Ai I Wiat
11. Pung Thadlaskein Ba Pynsah Nam
12. Yn Nai Leng Iynneh,
Yn Nai Lit Shongsheh
13. Nga Te Ngan Nai, Nga Te Ngam Treh
14. Ko Lyeŋ To Beh Ha Ngı
15. Ngam Tip Jingmut Jong Phi
16. Khublei, Khublei, Khublei, Khublei
17. Ko 'Nai Kyllung
18. Bad Ha Khlieh Iewduh
19. Kynmaw Tymphang Por B'la Leit
20. Para Ri, Kawei Ka Lama
21. Bad Ki La Pynkhyllem Ia Ka Diengiei
22. Thiah Suk Kong Ai, Thiah Suk
23. Para, Pyrsa Wat Mut Ba Ia Bishni
24. Sha Shiliang Wah Myntdu,
Sha 'Tre Riat Ka Kiang'



(ii)

25. Teng-Teng Ki Ktien Biria Dei Por
26. Tang Shipor La Tlor,
'Tiew Pyr-em Ba Ithiang
27. H'i Mei Nga La Iathuh
28. La Nga Don Sha Jngai
29. Harud Wah Umngi
30. Sha Shillong Na Gauhati
31. Ki Kur Ki Kha Na Shiliangmyntang
32. Kim Long Thala, 'Tien Hok B'la Khlei
33. Ha Baranda Shongkai Ha Miet Shai Bnai
34. Millionar, Dei U Kpa Ki Khun
35. Ko Para Lok, Ko Para Jor
36. Kawei Ka Buit Ka Bor, Ia Tylli Lang
37. Na Sadew Haduh Balat
38. Ha La Ri, Paralok Ngi Ia Iaid Kai
39. Por Janmiet Nga 'I, Sor Shillong
Na Sha Jngai
40. O ! Ha La Ri, Ha La Shnong
41. Ngim Ia Shem Pat
42. Sah Tang Jingkynmaw
43. Ngi Wan Peit Kai Thiatar
44. Para, Pyrsa, To Da Ia Minot Bha
45. Ha Ki Por Ba Nga Dang Khynnah
46. Ym Shym Poi Pyrkhat, Kan Bha Ne Kan Sniew
47. Man Ka Sngi Ngi Khie Dang Step
48. Ha 'Law Kynjah Ba Sha Jngai
49. Phi La Shu Leh Mynleh Klet
50. Northbrook Avenue, Kyrtemg Rim Jong Ka
51. "King Mornud" Lang Ia Phi Baroh
52. Nalor Helikoptar

(iii)

53. La Kumba Khadhynriew Snem Mynta
54. Jamryrdoh, Jalynniar, Jangew, Jathang
55. Motphran : Naam, Kyrteŋ Kaba'm Ju Lip
56. Jingkieng Motphran, Jingkieng Don Naam
57. Ngim Don Ei-Ei Ban Ai Ia Phi
58. Horkit Hordang Kaba'm Khuid Yn Nai
59. Lano Shisha Ngan Ioh Jingt看 Thikna
60. Aradunga Bad Nongkyndang
61. Sha Iing I Meikha Ba Shong Ha Laitumkhrah
62. 'Nai Kyllung Ha Dong Dit
63. Jia Ryngkhat Ha Mawmluh
64. Kawei Ka Buit Bad Kawei Ka Bor
65. Ia Ngin Iaid Shaphrang
66. Lai Ngut Ki Rang Siat Thong
67. Na Iew Mawngap Ngi Wan Buh Phan
68. Pum-Pum, Tdem Dewiong, Disel Bad Duma
69. Ko Mei Duh
70. Bam Sngewbha Jingkhawai Kynjoh Khaskaiñ
71. Ban Jer Kyrteŋ Te Ka La Biang
72. Na Mawmihthied Sha Daiñthlen Bad Mawsahew
73. Meikha, Meikha, Meikha
74. La Slem Ngi La Im Ryngkat
75. Shillong Golf Link
76. Da Jingsngewbha, Ngi Ruh Ba Shah Wer
77. Nadeh Nombor Won Na Jorabad
78. Pdeng Umtyngngar - Sohra
79. Ha Ki Por Ba Dang Ia Iaid Kjat
80. Bad La I Duitara,

(i)

Appendix B

- No. 1. Way Down Upon The Swaney River
- No. 2. Home on The Range
- No. 3. Rule Britannia
- No. 4. South Of The Border
- No. 5. Roll Up The Barrel

- No. 6. Take Me Back To The Black Hill
- No. 7. You Are My Sunshine
- No. 8. I'm No Body's Child
- No. 9. Willy My Darling I Love You
- No. 10. When Irish Eyes Are Smiling

- No. 11. Marching Through Berlin
- No. 12. I'm Going Back To West Virginia
- No. 13. O ! My Darling Clementine
- No. 14. We Shall Overcome
- No. 15. Forever And Ever

- No. 16. Now Is The Hour
- No. 17. Mamula Moon
- No. 18. Some Sunday Morning
- No. 19. When I Grow Too Old To Dream
- No. 20. Glory Halelajah

- No. 21. Please come back to the Red river valley
- No. 22. Irene, Good Night
- No. 23. Jealous heart stop beating
- No. 24. Underneath the lantern
- No. 25. Words are easy to be spoken
- No. 26. Believe Me If All Those Enduring
Young Charms

(ii)

- No. 27. Beloved be faithful
No. 28. Home, sweet home
No. 29. On the day like today
No. 30. I am a rumbling cowboy
No. 31. My bonie is over the ocean
No. 32. Your cheating heart
No. 33. Moonlight bay
No. 34. The Sheik of Araby
No. 35. Auld Lang Syne

No. 36. Pack up your trouble
No. 37. There's A happy land somewhere
No. 38. Old faithful
No. 39. Dream Boat
No. 40. Don't fence me in

No. 41. Goodnight Sweet Dream
No. 42. One Day When we were young
No. 43. It's A Grand Night For Singing,
No. 44. Don't let your heart fall into careless hand
No. 45. Che Sera Sera
No. 46. For I'm Lonesome
No. 47. Let Us March
No. 48. Please Release
No. 49. Darling How Can You Forget So Soon
No. 50. I Love Those Dear Hearts and Gentle People

No. 51. Pretend
No. 52. Sunday, Monday
No. 53. When You Were Sweet Sixteen
No. 54. I got spur
No. 55. Singing Yay, Yay, Yay Pi Yap Pi Yay

(iii)

- No. 56. London Bridge
No. 57. Too Young
No. 58. Money is the root of all evil
No. 59. O ! I Wish I Had Some One
To Love Me
No. 60. Yours Still The Stars
No. 61. Paper Roses
No. 62. Lullaby
No. 63. Rose of Honolulu
No. 64. It's A Long Way To Tipperay
No. 65. Colonel Boogie
No. 66. Three Coins In The Fountain
No. 67. I'm Blazing The Trail to My Home
No. 68. Have I Told You Lately
No. 69. Ramona
No. 70. Sweet Marie
No. 71. Farewell To Thee
No. 72. Isles of Capri
No. 73. Darling, Darling, Darling
No. 74. Once I Had A Secret Love
No. 75. O ! Sing Me The Song of The Prarie
No. 76.
No. 77. Till The Moon And The Stars Hide
In Darkness
No. 78. White Cliff of Dover
No. 79. Meet Me In St. Louis
No. 80. O ! Susana

KA MAITPHANG

Ym don u kynja ba don jingim, naduh u brierw haduh u mrad u mreng uba iaaid ha sla khyndew, ki sim ki doh kiba her ha suiñ, ki dohkha bad kiwei ki jaid jingim kiba don hapoh um bad wat ki dieng ki siej, ki syntiew ki skud, ki jingthung jingtep ki ban ym ktah da ki sur jingtem jingput ne jingrwai. Ki puriskam ki Greek ki ong ba haba u tem u Orpheus wat ki maw ruh ki khih. Ki riewstad mynta pat ki pynshisha ba ki jingthung ki sei ki plung bha haba ki iohsngew ia ki sur jingrwai.

Ki jingrwai, khamtam kito kiba la shna bha, kata, kiba iabiang ka dur bad ka sur ki ngam shaduh ka dohnud u brierw bad ki ktah ia ka jingsngew jong u. Haba nga ong ka dur bad ka sur, nga mut ki ktien ka jingrwai bad ki sur ba la shna ban pyniahap bad ki ktien ka jingrwai. Dei kane ka jingpynbiang ia ki ktien bad ki sur kaba la pynim slem-slem ia ki jingrwai kiba rim bad shisien ba la iohsngew ia kine bad la nang ia ki, ki neh sah ha ka jingkynmaw. Lym kumta i Bah L. Gilbert Shullai in ym da la lah ban kynmaw ia ki jingrwai kiba i la iohsngew, nga ngeit, naduh ba i dang khyannah. Wat u nongrwai ruh haba u rwai ia ki jingrwai kiba rim u da pynpaw ba ki ktah ia ka dohnud bad ka jingpyrkhat jong u, kata, kumba ong ha ka ktien Phareng, u rwai da ka 'expression'.

Baroh ki jingrwai ba la shna bha ia ki, ki don la ka por ban rwai ia ki. Don na ki kiba dei ban rwai mynstep, don pat kiba dei ban rwai mynmiet. Don kiba dei ban rwai haba sngewsih bad don pat kiba dei ban rwai haba sngewbha. Don kiba iadei ban rwai haba sngewkynjah sngewblaw bad don kiba iadei ban

(ii)

rwai haba paitbah. Ki don ki sur kiba ktah ia ka jingieit samla bad ki don ki sur kiba pynsgewtriem ne pynshyrkhei.

Haba nga dang samla khynnah bad nga leit bud leit jingleit ia u Sahep Bishar (Dohlieh) sha Mawphlang, katba nga dang shongkai ha ka kamra ha iing u Lyngdoh Mawphlang ha kaba la pynbeit ia nga ban sah, uwei u nong-Mawphlang u wan wad ia nga hadien ba u la syaid bad shongshit bha bad u rwai artat ia kawei ka jingrwai kaba la rim bad kaba ju iarwai bha ha kita ki por .

‘I’m only painting the Clouds with Sunshine’.

Ynda la iashongkai, nga sa sngewthuh ba u long u brieve uba shem lanot bha. Kumta ngi iohi hangne ba ka jingrwai kaba la shna bha bad dur bad sur ka ktah haduh katno ?

Kawei pat kaba pynshoh ia ka jingrwai ka long ka jingbuh kaba biang ia ka rukom tied kaba ki ong ka Timing ne Measure, la ka dei kaba shi-dieng shi-dieng, ar saw, la saw kum ki Foxtrot, ki Waltz, ki Rhumba, ki Samba, ki Bequine Tempo, ki March. Ki don ki jingrwai kiba suki bad ki don ki jingrwai kiba stet. Ha ki por hyndai haba dang shlei ka lewduh da ki dorji phin iohsngew ia kine ki rukom rwai ha ka jingryntih ka jingiaid ki shalyntem ka kor suhjaiñ ba la kynjat da ki kjat u nongrwai ne u dorji, lane ia ki ‘Waltz’ haba kynoi khun ka kmie ne haba dril ki khynnah bad kumta ter-ter.

Mynta ha kine ki por pat imat la shu shna ki jingrwai kiba shisur tang ban shu pynsmiej ia ki kjat ki samla ne ki basan kumjuh ban shad lymmu. Tang shu iohsngew ia ki jingrwai, la shu tied klumar ia ka miej ka shuki bad ieng bad shad katba

(iii)

mon, kata ban Jive, Rock ne Disco. Ha ki samla jong ngi mynta lei-lei imat la shu iashna klumar haduh ba ka dur kam iadei bad ka sur ne ka sur kam iahap bad ka dur. Bun na ki jingrwai kiba la shu pyniahap jubor ia ka dur bad tan jubor ia ka sur. Teng-teng ia ka dur ruh ym sngewthuh bad ka sur ruh kam pei ia ka shkor. Phin sngap ba don ki Cassette Khasi mynta kiba ka dur ne ktien kaba mut shawei bad ka sur pat kaba thew shawei. Kumba ong u paralok jong nga ba bun ki Cassette Khasi te imat ki long Three in One - ka dur la ka jong, ka sur la ka jong bad ka jingkyonnoh ia ki ktien la ka jong. Te namar kata kim biang keiñ.

Kawei pa kawei ka laiñ ba nyngkong jong ki jingrwai ha kane KA MARYNTHING RUPA jong i Bah Gilbert ka pynkynmaw ia nga ia ki por kiba ki jingrwai Phareng ki la long don long snam ha u nongrwai nongtem Khasi bad la i kumba kin long ka bynta jong ka Culture jong u Khasi hi. Kane ka lah ban long, lehse, bym pat mih ki nongshna jingrwai Khasi kiba tbit ban shna ki jingrwai kiba biang bad dur bad sur. Ki jingrwai Khasi ba shna ha kito ki por ki long kito ki jingrwai ba la shna dur ban pyniahap ha ki sur Dkhar bad ba rwai ne tem ia ki haba ialehkai theater kum ha Jowai, Mawphlang, Mawngap, Marbisu, Sohra, Mawsynram bad ha Seng Khasi ha Mawkhar.

Ka jingbang ia ki jingrwai Phareng ha ngi ki Khasi, imat ka long hadien ka Thma Bah kaba nyngkong, kata hadien ka snem 1918 ynda ki Khasi jong ngi ki la iawan na France bad Mesopotamia. Ynda la wan sa ka Thma Bah kaba ar, la nang jur shuh-shuh ka jingiarwai Phareng.

Haba nga kynmaw ia ki por shuwa ka Thma Bah kaba ar,

(iv)

ka wan shat ha nga ka dur jong ki radbah ha ka put ka tem, ka rwai ka siaw. Nga kynmaw ia u Bah Rishot uba tem bela, Bah Destar ba tem mandolin, Bah Kelly Diengdoh ba tbit bha ban tem bela, accordian, Clarinet bad kiwei-kiwei ki jingtem jingput, Bah Syndor ba put clarinet, Bah Jokes ba tem accordian, Bah Bihsar ba tem Banjo, Bah Baden ba tem Ukelele, Bah Reban ba put besili. Nangta sa ki jong u Bah Theo Lyngdoh, Bah Soverine. Bah Orgheus Pakma, Bah Owen Rowie, Kong Trilian Pariat kiba tem bela, Bah Vie Swer, Bah Garlile Diengdoh kiba tem Spanish Guitar, Bah Rayland Lyngdoh bad Kong Lenbuit kiba tem Hawaiian Guitar, Bah Din Swer ba tem mandolin.

Nga dang kynmaw ba haba tem u Bah Kelly Diengdoh shiteng miet ia ka jingrwai “Ramona” ha surok Jaiaw, baroh ki jingkhang - iit ki mih jingshai ban sngap ia ka sur kaba mih na ka bela jong u bad kumjuh ruh haba put clarinet u Bah Syndor. Nga la iohsngew ruh ia ki kti ba pnah jong u Bah Rishot Khongwir ha ka bela bad u Bah Destar Khongwir ha ka mandolin bad nga la ioh ka lad ban iatem lang bad ki shisien arsien ia ki jingrwai kiba nga dang kynmaw kum ka jingrwai “South of the Border”, “Little Girl of my dream”, “After the Ball”, “Merry Widow”, “Three Oclock in the Morning”, “Colonel Boogie” bad bun kiwei kiwei ki jingrwai. Ha kata ka por nga la pyntbit ialade ban tem mandolin bad bela.

Sngewtynnad ban kynmaw ia kitei ki radbah nongtem ba kida pyntbit bha ialade shuwa ba kin mih pyrthei bad kida nang ruh ban pule Music, kata ia ka Staff. Ki long ki briew kiba khraw ka jingmut jingpyrkhat bad kim ju pynthut ia kiwei. Ka jingiatem ha kito ki por ka long ka jingsngewtynnad ialade bad

(v)

ka jingpynsngewtynnad ia kiwei. Haba ki iatem ha surok, ym ju don ba pynwit, pynthuh ne kynroi ia ki. Don na ki katba kim pat sngewtynnad ne syaid bha, kim ju sdang ban iatem hynrei ki ialeh ka pynbeit ksai. Uwei u rangbah u iathuh ba haba ki leit iatem ha Shillong Club ha ki por ba dap ka Club da ki Dohlieh, ynda u Chowkidar u lum ia ki bitor, u lap katto - katne ki bitor khlem lavel ba la set da ka sla.

Ha ki snem kiba kham hadien la mih sa uwei u nongtem bela uba tbit bha bad ufa u dei u Bah Besterwel Soanes. Ki ong ba haba tem u Bah Besterwel ha ka Concert ha Gauhati Cotton College, la hap cancel lut ia ki Item kiba hadien namar ki paitbah ki ia kwah ia u Bah Besterwel ban tem baroh shimiet.

U nongtem bela uba la palat liam ia baroh ki nongtem Khasi pat u dei u Bah Ramsong uba la khlad noh haba nga dang khynnah bad ngam pat iohsngew ia ka jingtem jong u, ne kynmaw ia u. Ki ong ba haba tem u Bah Ramsong wat ki Mem kiba la nang bha ban tem piano ki shitom ban iabud ia u haba ki iatem na ka kot (Music Book), kata da ka Staff. U lah ban tem ia ki sur Classical kiba eh katno-katno ruh namar u da nang bha ia ka Staff. Toi, la dei ban tei mot ia uba kat une u rangbah nongtem uba ym pat ju don kat ma u ha ka Ri jong ngi bad ban ym mih shuh ruh kiba kat ma u, khamtam mynta ba la shu tem ne rwai tynneng khlem da sngewthuh ne nang ia ka Music (nga mut Staff Notation bad Tonic Solfa).

Ha ka Thma Bah kaba ar ha ki snem 1939-45, ka la don ka jingwan poi ki shipai dohlieh, ki Johny bad Tommy hangne ha Shillong bad sdang shongshit ka rwai ka tem sur Phareng ka shnong ka thaw. Ha kitei ki snem ki wan poi sa ki kynhun put

(vi)

kynhun tem bad nongialeh kai pynbyrngia ki dohlieh ba ki khot ki ENSA kiba wan khnang ban pynsngewbha ia ki shipai kiba don ha Shillong. Jan man ka miet ki iarwai iaput iatem bad ialehkai ha Garrison Theater Cantonment ha kaba don ka jingpyni film Phareng (Cinema) man ka sngi. U Paitbah Khasi u tuid man ka sngi sha Garrison Theater, ym ban peit eh ia ka film hynrei ban iohi ia ki nongrwai nongtem ne nongialehkai bad ban iarwai hapoh Cinema. Shuwa ban sdang ka 'show' ju don ka jingiarwai lang ia ki sur kiba sngewtynnad kiba ki ktien la pyni ha ka Screen kum -

You are my sunshine, Lily Marlane,
Sierra Sue, Goodnight Irene,
Lay that pistol down, With someone like
you, White Cliff of Dover,
Slow boat to China, Home on the range,
My wild Irish Rose
Rose of Tralee ; bad bun kiwei-kiwei ki jingrwai.

Ha katei kajuha ka por la mih shuh-shuh ki nongrwai nongtem Khasi kiba nang bad pawkhmat bha kum ki jong u Bah John Shome, Bah Hebrass Marbaniang, Kong Semina, Bah Rosbell Chyne, Bah Gretan Sun, Bah Richard Nalle, Bah Beriwell Kyndiah, Bah Lebi, Bah Filkin Laloo kiba tem bela ; Bah Noel Arbor Khongwir bad Lursingh Jyrwa kiba tem mandolin ; Bah Thomlin, Bah Kynsai Nalle, Kong Icydian Swer kiba tem Hawaiian Guitar ; Bah Cyril Lyngdoh, Bah Harvey kiba tem Spanish Guitar. Dei ha kane ka por ba u Bah Andreas Shome u la plie ia ka Shillong Music School ha Umsohsun. Kane ka skul ka la long kaba nyngkong ban hikai jingtem bad ka la lah ban ai

(vii)

jingmyntoi ia kiba bun. Hynrei hadien ba u Bah Andress um don shuh, kane ka skul ka la duh noh bad ym don skul hikai jingtem shuh haduh mynta.

U Bah John Shome u la pyni ia la ka jingtbit tem jong u ha ki Concert kiba bun. U Bah Gretan Sun pat u don ki kti kiba jem. U Bah Noel Arbor Khongwir u long lehse uba tbit tam ha ka mandolin, nga la iohsngew ia u Bah Arbor ha ki 'Peak Hour' ba u tem ia ki Tango, kum ia ka 'Jealousy' bad 'La Cumparsita' ryngkat bad ki jong u De Mello bad De Suza. U Bah P. Ripple Kyndiah ruh u long uwei na ki nongtem mandolin ba tbit bad ba paw bha Nga la iatem lang shisien ia kawei ka Concerto ha Dinam Hall ryngkat bad ki jong I Kong Trilian, Bah Orpheus, Kong Semina, Richard Nalle ha kaba la pynlyngngoh ia ki paidbah. Ki nongrwai jingrwai Phareng kiba radbah ruh ki la mih ha kine ki por hadien ka Thma Bah kaba ar kum ki jong u Bah Jes Nongkynrih uba lah ban rwai baroh shimiet bad la ka Guitar bad uba lah da shisha ban rwai Phareng. Nga dang kynmaw ia ki katto katne ki jingrwai ba u rwai kum - "Sheik of Araby", "Slow boat to China", "I'll get by", "Lay that pistol down", "Come on and hear" bad kiwei kiwei. U Bah Jes u lah ban rwai sngewtynnad wat lada sah sa tang ar tylli ki ksai ha ka Guitar jong u.

La don ruh ki nongrwai kum ki jong u Bah Hem Swett uba la palat liam kum u Tenor Voice. U Bah Hem u lah ban rwai ia ki jingrwai u Slim Whitman kum ia ka "Indian Love Call"; "China Doll" bad "May Time" jong u Nelson Eddie bad ka Jenet Medonald bad kiwei kiwei ki jingrwai kiba syiang da u ryndang uba um bad jali bha. Ki ong ba haba u rwai bad tem Piano ha

(viii)

kawei ka Hotel heh ha Calcutta, ki Dohlieh ki shu kyrngah khlieh bad lyngngoh ngain. Mano ban klet ruh ia ki jingrwai jong u Bah Siken Swer uba don u ryndang uba sngewthiang bad ba lah ban bteng ia ki Octave sha u 'note' uba jrong tam khlem don kano-kano ka jingdkoh. Nga kynmaw ia kawei ka jingrwai ba u Bah Siken u rwai mynba u dang khynnah samla "Ave Maria" ha ka ktien Italian, kaba la palat ka jinglah jong u ban rwai bad ka 'expression' haduh wat ki Catholic Father ruh ki la lyngngoh. Ym don jingthut ne jingkyntnoh bakla ia ki ktien bad la sngew kumba tem da ka bela. Nangta mih sa u Bah A. B. Wahlang ba ju tip kum u Bah Toto ha ki Club kiba heh ha Calcutta ; u la pynpaw ia ka jingtbit ban rwai ia ki jingrwai Phareng bad ka kyrteng jong u ka mih man ka por ha ki kot khubor Phareng. Ha ki snem kiba kham hadien la mih ka kynhun tem "The Dynamite" kaba long ka band group kaba sngewtynnad bad kaba la neh shipor.

Ha ka snem 1948 ki samla nongtem Jaiaw ki la ialum lang bad ki la pynmih ia ka kynhun tem kaba ki ai kyrteng - "Jaiaw Orchestra". La jied ia nga kum u Nongialam (Leader) jong ka Orchestra bad nga la trei shitom bun-bun snem ban pynbeit bad ialam ia ka "Jaiaw Orchestra". Ki dkhot kiba nyngkong jong ka Orchestra ki long :-

1. Bah Bonarwell Lyngdoh - Bela bad Guitar
2. Bah Harold Nongkynrih - Mandolin, Ukelele bad Bela
3. Bah Everland Syiemlieh - Mandolin bad Piano Accordion
4. Bah Kyndwer Khongwar - Bela
5. Bah Rosswel Chyne - Bela

(ix)

- 6. Bah Soken Kharshandi - Spanish Guitar bad Bango**
- 7. Bah Betterland Syiemlieh - Spanish Guitar**
- 8. Bah H. Methington - Hawaiian Guitar**
- 9. Bah Arthur Warren - Harmonica bad Drums**
- 10. Bah Hubert Dkhar - Spanish Guitar**
- 11. Bah Mawrong Kharsati - Spanish Guitar bad Bango**
- 12. Bah Borwin Nongrum - Maracas bad Guitar**
- 13. Bah Osland Nongrum - Bela**
- 14. Bah John Ryntathiang - Bela**
- 15. Bah Sainmanik Syiemlieh - Spanish Guitar**
- 16. Bah Calder Rynjah - Spanish Guitar.**

Nalor ba ki dei ki nongtem, u Bah Sainmanik Syiemlieh bad u Bah Calder Rynjah ki dei ruh ki nongrwai.

Hadien pat la wan iasoh sa kine :-

- 17. Bah Marshal Blah - Bela**
- 18. Bah Freddie Cholas (na Riatsamthiah) - Spanish Guitar**
- 19. Bah Dodo (na Laban) - Spanish Guitar**
- 20. Bah Orlando (na Mawlai) - Spanish Guitar**
- 21. Bah Phil Lyngdoh - Spanish Guitar**
- 22. Bah Horil - Bela**
- 23. Bah Diren Swett - Bela**
- 24. Bah Aibor Lyngdoh - Spanish Guitar**
- 25. Bah Defend War - Bela**

(x)

Nalor kitei ki regular member ki don sa kiwei pat kiba ju wan iasoh kum ha ki Concert -

1. Bah Pires - Drums
2. Kóng Stelly Rynjah - Piano
3. Kong Eugene Rynjah - Piano
4. Bah Persingh Lyngdoh - Piano

Ki Tham Sisters, kata I Kong Deidora Tham, Kong Ivora Tham bad Kong Balmora Tham ki long ki nongrwai kiba bang tam ha kito ki por bad kine ki rwai bad katei ka Jaiaw Orchestra wat la kim long ki regular member.

Katei ka Jaiaw Orchestra ka la neh bun-bun snem. Ka la pynlong ki Concert kiba bun ban iarap ia ki Hospital, ki Skul bad ban pynmih pisa na ka bynta kiba shem lanot ha ki Flood bad Jumai. Ki pynlong Anniversary man ka snem. Ka Opening Number ha kitei ki Concert ka long ka "Danawelin" ne "Waves of the Danube" bad ka Closing Number pat ka long "Look For The Silver Lining" ha kaba baroh ki nongtem ki nongrwai ki iashim bynta lang.

Katei ka Orchestra ka pynbit ban tem ia ki jingrwai Phareng kum ki Waltz, ki Rhumba, ki Samba, ki Tango, ki Bequine Tempo, ki Quick Steps bad Slow Steps bad kiwei-kiwei. Nalor ki jingiatem ki la pynmih ruh ki short plays kum "Discovery", "Bishop's Candlesticks" ha ka jingpynbeit jong u Bah B. R. Dohling. Ki Tham Sisters ki la rwai bun bun tylli ki jingrwai ha kitei ki Concert, bad ki jingrwai ha ki ryndang ba bha bad ka

(xi)

jingryntih jong ki ka la pynlong ia ki nongpeitkai ban ym ngiah ban sngap ia ki ba ki rwai ia ki jingrwai kum - "Harbour Lights", "My Happiness", "Souvenir", "Juanita", "Sweet Marie", "Mexicali Rose", bad kiwei-kiwei.

Kumjuh ruh u Bah Sainmanik Syiemlieh bad Bah Calder Rynjah ki la long ki nongrwai kiba don ka bor bad ryndang kaba sngewtynnad bad ki rwai bad ka "expression", kata ka dohnud bad ka jabieng ki iatrei lang. Katto-katne na ki jingrwai u Bah Sainmanik Syiemlieh ki long - "I love those dear hearts", "Have I told you lately", "Broken Hearts", bad ki jingrwai u Bah Calder Rynjah pat - "Damino", "Begin the Bequine", "Delilah" bad kiwei-kiwei.

Ha kane ka por la mih sa uwei u samla nongrwai na Jaiaw, u Bah Markos Sawian uba don ka ryndang ba bang bad ba um bha bad ba lah ban rwai ia ki jingrwai kiba eh jong ki Platters kum - "Only You", "Twilight Time", "Great Pretender" bad kiwei-kiwei.

Ki Warbah Sisters, kata I Kong Merinda Warbah, Kong Itymon Warbah bad Kong Liomon Warbah ki long kawei pat ka group kaba tynggeh bha ban rwai bad iampir bha ki ryndang. Ki ju rwai bad ka Jaiaw Orchestra kum ia ki number - "Lightning Express", "My Lonely Footsteps", "Carolina Moon", "Tennessee Waltz" bad kiwei-kiwei ki jingrwai.

Ngi ju ialam ha kito ki snem ia ki katto katne ki nongtem bad nongrwai kiba tbit na ka Orchestra ban ia tem ha ki "Annual Meet" jong ki Sahep Bakisha ha ki Club kiba heh ba heh sha Assam kum ia u Bah Bonerwell Lyngdoh (Guitar), Bah Everland

Syiemlieh (Piano Accordion) Bah John Ryntathiang (Bela) Bah Arthur Warren (Drum). Nga la ialam ruh ia kiwei pat ar ngut ki nongtem kiba tbit bha kum U Bah Noel Arbor Khongwir (Mandolin) bad Kong Eugene Rynjah (Piano).

Shuwa ban leit tem sha kitei ki Club ngi la dei ban practice da ki bnai ia ki jingrwai kiba bun khamtam kiba dang thymmai. Ha kito ki por ngi ju ioh ia ki jingrwai ha ki kot pamphlet ba ngi phah na Calcutta bad Bombay kiba don ka Staff Notation bad Tonic Solfa. Nga la dei ban pynkhreh bun spah ki jingrwai kum ki Waltz, ki Rumba, ki Samba, ki Tango, ki Foxtrot, ki Begin, ki Reels bad ban long kiba la kloi ban tem ne rwai ia kano-kano ka jingtem ne jingrwai ba ki phah ki Member jong kitei ki Club. Nalor kitei ki nongtem la ialam ruh ia u Bah Sainmanik Syiemlieh bad u Bah Calder Rynjah kum ki nongrwai ki jingrwai Phareng kiba paw ha KA MARYNTHING RUPA ki long tang katto-katne na kiwei pat kiba bun ki jingrwai ba ngi la tem bha ha kita ki por. Ngil la dei ban da nang bha ban tem ban rwai namar ngi tem ngi rwai ia ki jingrwai Phareng ha ki Phareng hi. Lada rwai Phareng ha ki Khasi te ka long da kumwei pat kumba leh Sing hapdeng ki Suri, hynrei ban leh Sing hapdeng ki Sing te phi la tip hi.

Ha kitei ki por la mih ki nongrwai kiba tbit bha, kum ki jong u Bah A.B. Wahlang (Bah Toto) ba la leit rwai shaduh Calcutta, Bah Peter Shylla, Bah Herman Lyngdoh, Bah Bernard Khongmen U Lok Jyrwa bad kiwei-kiwei.

U nongtem Piano uba ju iarap bha ia ka Jaiaw Orchestra u long u Bah Persing Lyngdoh. U long uba la nang palat hapdeng ki Khasi ia ka Piano bad u lah ban tem ia kano-kano ka piece

(xiii)

na ka kot namar u da nang bha ia ka Staff bad u lah ruh ban tem lyndet ia ki jingrwai kiba eh katno-katno khlem da peit na ka kot.

Sa uwei pat u nongrwai uba ngim dei ban klet u dei u Bah Phrangngi Kharlukhi. Ym tang ba u Bah Phrang u nang bha ban rwai Phareng hynrei u lah ruh ban put jingput da ka ktien. Nga kynmaw ba haba u rwai ha Gauhati ha kawei ka All Assam Inter - College Music Competition, u la lah ban pynbyrngia, kum u Bing Crosby, ia ki nongsngap kiba ia pyrta "Phrangki" "Phrangki". Nangta wan sa ki jong u Bah Bransley Marbaniang bad Bah Khain Maink Roy ki nongrwai jingrwai Phareng kiba sngewtynnad bha.

Haba phai sha ki jingrwai Khasi ha KA MARYNTHING RUPA, ym lah khlem da iaroh ia ka sap thaw jingrwai jong i Bah Gilbert, namar kam long kaba jem ban shna jingrwai, bad khamtam da ki phew tylli. Lada la shu kylla Khasi ia ki jingrwai Phareng ka long da kumwei pat, hynrei ban shna la ki jong, ka long kaba eh lynda u nongshna jingrwai u don la ka sap. Haba nga ong ka sap, nga mut ka bor pyrkhat bad ka jinglah ia kano-kano ka kam ba u briew u trei. Hangne nga lah ban kdew khyndiat, ba don ki briew kiba thoh kot, hynrei haba ia kynduh ne ia kren bad ki pat, kim long KA KOT ; kiba bun tang ki suda jingtip. Don pat kiba ym shym thoh kot hynrei ki long KA KOT ; haba ia kren ia syllok bad ki, ki sei ia ki symboh pyrkhat kiba lah ban iarap bad pynioh jingmyntoi ne pynnoh synniang, la ka long haba shna jingrwai ne ha ka thoh ka tar.

I Bah Gilbert, la ngim ju iohi ne iohsngew ba i rwai ne tem jingtem, pynban i long uba ieit bha ia ka rwai ka siaw, ka put ka

tem. Nga kynmaw ia i Bah Gilbert kum iwei na ki nongiarap kam ha ka kam kaba iasnoh bad ka jingpynlong ia ka All Assam Inter-College Music Competition ha Tezpur ha ka snem 1959 Nga kynmaw ba nga leit lang kum u Judge (ryngkat bad ki jong u Bah H. Teslet Pariat bad Bah Nando E. Wankhar) sha katei ka All Assam Inter-College Music Competition, bad kata ka la long mynta la kumba laiphew san snem ei-ei. Ki la ia don ki Khasi Student's, kum ki Competitors, kiba wan na ki College kiba pher ba pher ba don hapoh ka Gauhati University, bad kita ki la long ki jong u Bah Sumar Singh Sawian, Bah Newland Sohliya, Bah Teddy Pakyntien, Bah Ganold S. Massar, Bah Bevan L. Swer, Bah Nestor Dkhar, Bah Densil Lyngdoh. Nalor ki jingtem ba ki tem bad jingrwai ba ki rwai marwei-marwei, la don ruh ka jingiarwai Kynhun, bad ka Kynhun kaba kynthup ia kitei ki nongrwai ka la ioh ka 'Trophy' kum ka Kynhun kaba bha tam, bad katei ka 'Trophy' ka dang don haduh mynta ha iing jong nga kum ka sakhi ia ka jingtbit kitei ki rangkynsai ha ka rwai ka siaw, ka put ka tem. Ngam pat kynmaw ba ki samla khasi kin ioh kum katei ka nam lahduh bad ban ioh ka 'Trophy'. Katba dang ia don ha Tezpur ha ki sngi ba long katei ka Inter College Music Competition la ia leit ban ia rwai bad ia put ia tem ha Mental Hospital, bad ruh ha Baptist Mission Hospital.

Nga la pule ia ki ktien bad kyntien jong ki jingrwai ha KA MARYNTHING RUPA. Nga tharai kin kham bang lada buh ia ki da ki sur Khasi, namar imat don ki jingrwai kiba ym da iahap eh bad ki sur jingrwai Phareng kumba la kdew. Niuma i Bah Gilbert ila lah pynpaw hi ia kata, bad la iehnoh ha ki nongthaw jingrwai ban nang ia thaw ia ki sur kat kum ka jingsngewbit jong ki. Ki don katto-katne ki jingrwai kiba ia dei

ruh lada rwai da ka sur jingrwai ba la buh ha KA
MARYNTHING RUPA. Ban shu ai nuksa harum : shim ia ka
jingrwai Phareng - "Colonel Boogie" lane "Bridge Over The
River Kwai" ; ka jingrwai lehse kaba baroh ia nang ia ka sur,
bad buh da ka dur (Ktien) ba nga la shna kham mynshuwa
kumne :-

Shaphrang

Ki Khun U Hynniewtrep

Shaphrang

Ka um ka ding ia phi kim khang,

Lada phi ia id lang

Phi ia tylli bad rynti lang

Shirup

Shirup u lai ko Khon ka Ri

Naduh Rilang haduh Kupli

Ban skhem la riti

Ban sah nam sah burom

Ban im ka Ri.

(Webster Davies Jyrwa)

Katei ka jingrwai kan biang bha lada rwai paidbah ia ka ha
ki kynja jingialang ban pynioh ia ka jingshitthem "Ka Jingtatylli
Ki Khun U Hynniewtrep" ha kano-kano ka kam kaba ktah ia
ka iap ka im. Lane shim ia ka jingrwai Phareng "Ramona" bad
buh da ka dur (ktien) kumne :-

Lanosha,

Ki por b'la leit kin wan pat

Lanosha,

Phin wan ummat jong nga kin mgat

Sa tang ha jingphohsniew

(xvi)

Ia dur bhabriew jong phi ngan i,
Ban da don ki thapniang
Sha kut pyrthei nga ruh ngan jngi
Lanosha,
Ki lum ba jrong kin hiar madan
Lanosha,
Phin wan ia nga nangne ban tan
Sha ri ba suk ban im bad phi baroh shirta
Lanosha - iathuh seh - ia nga.

(Webster Davies Jyrwa)

Ynda phi la rwai ia katei ka jingrwai phin shem ba ka dur
bad ka sur ki iahap bad u nongrwai u lah ban rwai da ka jingshem
mysiem bad kata ka 'expression' ba nga la thoh shakhmat.

Ki don bun ki jingrwai Phareng kiba la pynkylla Khasi ba la
rwai ha ka ktien Khasi ha kito ki por hadien ka Thma Bah
hynrei ym lah kynmaw shuh ia ki. Kiba dang kynmaw malu
mala ki long - "When Whip poorwhils Call" ba la pynkylla -

Ha la i iingtrep ba kynjah marwei,
Duitara kynud sngewsynei.
Ki khla ki dngiem ki kitbru bad ki fiangkynjah
Sawdong i iingtrep ki wan kynoi thiah.

U Bah Widronel u nang bha ban rwai biria, haba u kylla
Khasi ia ka jingrwai Phareng u rwai -

Nga wan hynnin na Sohra
Nga wan kit u slap bad u phria.
I thei kup' nup-bah ha u slap i shah
Ban peit tang khohwah i iapngiah.

Kawei kaba nga iohi ha ki jingrwai kiba don ha KA
MARYTHING RUPA ka long -

1. Ka jingpynroi ia ka Ktien Khasi da kaba pynrung ia ki ktien
bad kyntien na kylleng ka Ri, kum Shirup-shilang, Kuku ne
Titpu, Kynmaw (Kynmo) Tympang. Kane ka la long ka
jingpyrshang jong i Bah Gilbert bad jong kiwei-kiwei de ki
nongthoh kot Khasi ban iarap ban pynroi bad pynphuh
pynphieng ia ka Ktien Khasi, kata da kaba shim ia ki ktien
bad kyntien kiba iahap sbiak ha ka rukom ia kren ha ki
thaiñ ba pher bapher. Hapoh Ka Bri U Hynñiewtrep,
Talawiar U Sohpet Bneng la na thiañ Khynriam ne thiañ
Pnar, thiañ Bhoi ne thiañ War. Peit ia ka jingmut jong ka
ktien 'Shirup' -

Shirup u ialai
La kam ki shipai,
U miat i muluk i pyrthai.

Ka ktien Kynmaw Tympang ka sngewtynnad hynrei kham
sngewshngiam lada buh Kynmo Tympang : kumjuh ruh ha Tre
Riat ban ha Trai Riat.

2. Ka jingpynwan biang ia ki 'Ktien Kylla kiba ngi ju ia mlien
ban kren ha ki por mynshuwa ka pynsngewtynnad ia ka
jingpule kum -

Ynnai lengtynneh, ynnai litshongsheh,
Likhaseh, ynnai leng phareh.

(Jingrwai No. 12)

"KING MORNUD" ia phi lang baroh

(Jingrwai No. 51)

(xviii)

Kum ban shu pynkynmaw hangne, u Babu Soso Tham
ruh ha poitry - Ki Sngi Barim U Hynfiewtrep u buh ia
kum kine ki ktien kylla -

“Bor ha la, snoh ha piew”.

3. Ka jingbuh ia ki kyrteng shnong kiba pher ba pher kiba don
ha kylleng ka Ri, kum Jaliakhola, Maheskhola, Mawlat,
Shiliang Myntang, Tuber, Lapalang, Sohmynting,
Mawsynram, Dawki, Majai bad kiwei - kiwei, ka pynpaw
ia ka jinglah bad jingtip kaba kham bha jong i Bah Gilbert
shaphang la ka Ri.
4. Ka jingbuh ia ki lum ki wah, ki kshaid ki krem ba pawnam
bad ki pung ba itynnad ha ka Ri jong ngi, ba ki lawei kin tip,
ioh ba kine ki jah ha ka jingkylla ki jingpynlong kum U Lum
Sohpetbneng. Lum Diengiei, Kshaid Nohkalikai, Wah
Myntdu, Wah Umngi, bad kum ka Pung Thadlaskein ba la
tih u Sajar Nangli bad ka kynhun ki khla ka wait jong u da ki
tdong ryntieh. Kumjuh ruh kum ka Nanpolok ba la shna da
u Polok Engineer ha ka por u Sahep Ward.

Ha ka Jingrwai No. 67, i Bah Gilbert i iathuh shaphang ka
Iew Mawngap kaba la long ka Iew Khasi die phan kaba heh
tam ha kine ki thain. Naduh surok bah haduh ba lait ka surok
shnong, ki ieng ki iing buh phan bad ki pylla ramhah. Ki briew
na ki thain sepngi ki wan kit phan da ki kulai. Ki thep ia u phan
ha ki byrni ba la sdien ar liang ia u kulai bad ki kit ha la met. Da
ki spah ki kulai ki wan kit phan man ka sngi ha ki por phan.
Ynda ki leit phai pat sha la shnong ki shong da ki kulai kit phan
ba la siang jin da ki byrni ; ki shynrang kumjuh, ki kynthai ruh
bad ki pynmareh kum ki “Cowboy” bad “Cowgirl”.

5. Ka jingbatai ia ka Kolshor U Khasi, kum na ka liang ka iadei kur iadei kha, ka kynjoh khaskaiñ haba kiew iing thymmai, ka jer khun, nguh meikha bad kumta ter-ter. Nangta sa ki jaid jhur bad jingbam trai ri, kum u Jamyrdoh, Jalynniar, Jangew, Jathang. Nangta ka Ja Sohriew ka Ja Phandieng. Haba kren shaphang ka doh-tir na Mawkyrwat, ka pynkynmaw, ba ha ki por mynshuwa ki die dohsniang, khamtam ka doh ba shu tir bad ba la shet thai ha lew Mawkyrwat bad kumjuh ruh ha Mawsynram. Lah ban bam bad tah mluh sohmynten lada khelaiñ ki bniat bad khelaiñ ka nierbah.

Ki jingrwai ha KA MARYNTHING RUPA ym tang ba ki pynsngewtynnad ia ki nongpule ne nongrwai hynrei ki iarap ban tip shaphang la ka jong ka Ri ba nga ieit ; KA RI UMSNAM U KNI U KPA. Nga sngew burom ia i Bah Gilbert ba i la pynkynmaw biang ia ngi kiba bun ki 'riew rim ia ki por ba la leit - KI SNGI KA AIOM KSIAR, bad ba la bsuh shibun ki jingtip ia la ka Ri da ki ktien bad kyntien ba don ha ki jingrwai. Nga kyrmen ba i Bah L. Gilbert Shullai in nang lum bad thoh shuh ki kot kiba lah ban pynroi ia ka Culture KA KOLSHOR U KHASI.

*Webster Davies Jyrwa,
Retired Senior Station Director,
All India Radio
and
Member, Plan Projects Committee,
National Academy of Arts,
New Delhi*

*Dated Jaiaw Langsning
Shillong
The 15th October 1984*

KA MARYNTHING RUPA

L. Gilbert Shullai

1985

La pynmih da u Bah L. Gilbert Shullai
Riatsamthiah (Mawkhar), Shillong 793001

.....

With special compliments to -

1. Synjuk Hynñiewtrep, Guwahati
2. Khasi Author's Society
3. Khasi Department, NEHU
4. Study Tour Circle, Shillong
5. Blue Max, Shillong
6. Jingkieng Ksiar, Shillong
7. Shillong Records Collection Centre
8. Rympei Theatrical Centre, Shillong.

SA SHIKYNTIEN

La pyrshang kat lah kat ïai ban pynbeit pynbiang ha ka por ba pule 'proof', hynrei shu kum don hi hangne hangtai, kiba ki nongpule da lade hi, lehse kin ym shem jingeh ban pynbeit. Pynban la katta ruh don hi kiba la sngewdei ban pynbeit kat kum ba la kdew hangne harum :

1. Ha ka jingrwai No. 2, ha ka jaka "*Ba kum ka Ri jong ngi*", sngewbha ban pule "*Ba kum ka jong ka Ri ka jong ngi*".
2. Ha ka jingrwai No. 38, ha ka jaka "*teng-teng da kulai*", sngewbha ban pule "*Teng-teng da u Kulai*".
3. Ha ka jingrwai No. 72, ha ka jaka "*bad Nohsngithiang*", sngewbha ban pule "*bad sha Nohsngithiang*".
4. Ha ka dkhoh kaba khadlai jong ka jingrwai No. 80, ha ka jaka "*tieng shnong tien khraw*", sngewbha ban pule "*tien shnong tien thaw*".

Hangne nga pynpaw ia ka jingsngewnguh ruh ia ki nongtrei baroh hapoh ka SCORPIO PRINTERS, MAWKHAR, SHILLONG kiba pynpaw ia ka mynsiem kaba kmen ban ia don bynta lem ha kaba pynmih ia kane ka kot, bad ka jingai khublei kyrpang ka long ia u Bah T. Marbañiang, u nongpyniaid bad u trai jong ka Press.

Dated : Shillong

The : 18th April 1985

L. Gilbert Shullai

1. KI KHUN U HYNŊIEWTREP, IAID SHAPHRANG

Ki khun U Hynŋiewtrep, iaid shaphrang,
Shirup, shilang,
Ka um, ka ding ; kin ym lah ban khang,
Haba ngi ryntih lang.
Ieng tylli ko khun ka Ri,
Bat skhem ia la Riti ;
Ban sah nam ha khmat u briew U Blei,
Ka Ri Shong Pdeng Pyrthei.

2. KA RI HYNŊIEWTREP, NGAN YM KLET DA LEI-LEI

Ka Ri Hynŋiewtrep, ngan ym klet da lei-lei,
Ri tipkur, tipkha, tipbriew, tipblei.
Hangno ha pyrthei kaba don ka Riti,
Ba kum ka jong ka Ri ka jong ngi.
Ri, ba ieit ki blei,
Kat phi ym don ha pyrthei ;
Talawiar Sohpetbneng, ngan ym klet da lei-lei,
Jylluifi lymphuifi, Ri Shong Pdeng Pyrthei.

3. RI HYNŊIEWTREP DON SPAH DON NAM

Ri Hynŋiewtrep, don spah don nam,
Ka Ri ba don l'u pud l'u sam ;
Ka Ri u soh, ka Ri u pai,
Ki lum, ki wah bad kshaid ba noh rymphai.
Tipkur, tipkha, bad tipbriew tipblei ;
Tal'wiar Sohpetbneng, Ri Shong Pdeng Pyrthei.

4. NA JHALIAKHOLA SHA MAHESKHOLA

Na Jhaliakhola sha Maheskhola,
 Ngi ia ia id sngewbha bad la ki duitara.
 Shathie sha shiliang, dei ka pyntha,
 Ri India mynshuwa, Bangladesh mynta.

5. IA, NGIN IA LEIT NOH

Ia, ngin ia leit noh,
 Khot lang noh ia ki baroh;
 Ia, ngin ia leit noh,
 Ban dup poi kloi ha Nangpoh.
 Ka la ap ka sha,
 Kumjuh ruh u puratha ;
 Ba ngin dup poi kloi ha Nongpoh,
 Ka la biang ba ngin leit noh.

6. SHA KSHAI D NOHKALIKAI

Sha Kshaid Nohkalikai,
 Baroh lang ngin ia leit kai ;
 Ngin ia rah la i ja song,
 Tungtab bad Tungrymbai.

7. KUKU NE TITPU KA KYRTENG JONG PHI

Kuku ne Titpu ka kyrteng jong phi,
 Phi ia id wir ne bakla lynti ;
 Ki sur ki jong phi bad ki lum ki wah,
 Jingieit mar kyliang kan sah.

8. **NGA PHUH TANG MARWEI**

Nga phuh tang marwei
 Marwei nga tlor ;
 Khlem don ba synran,
 Khlem lok khlem jor.
 Suhsieng tang marwei,
 Hapdeng ' lawbah ;
 'Tiew dieng la nga long,
 Bad marwei nga sah.

9. **IA I BUNSIEN NGA JU PYRKHAT**

Ia i, bunsien nga ju pyrkhat,
 I Thei na sha Mawlat ;
 Ha Smit, shisien ia i, nga iohi,
 Nga shu peit, ngam nud ban kylli.
 Ko Thei, kumno phi long mynta,
 La bun snem, la bun sngi bun ña ;
 Hangno phi ña shong ia sah mynta ?
 Kyrmen phi ia koit ia khiah bha.

10. **HABA I KONG AI I WIAT**

Haba I Kong Ai i wiat,
 Ia dohnud jong nga i siat ;
 Haba nga pyrkhat, nga mutdur,
 Jingieit jong nga j la khur.

Ngam nang ban wiat, nga shu ap,
 Hynrei khadduh ngan jubab ;
 Ko Kong Ai, ngan jubab kyliang,
 Jingwiat jong phi ka la biang.

11. PUNG THADLASKEIÑ BA PYNSAH NAM

Pung Thadlaskeiñ ba pynsah nam,
 I'u Sajar Nangli ;
 U Nongialam ba iohi jngai,
 Jong ka Ri jong ngi.

12. YN NAI LENG TYNNEH, YN NAI LIT SHONGSHEH

- i. Yn nai leng tynneh, yn nai lit shongsheh ;
 Li khaseh, yn nai leng Phareh.
 Burom arliang Kur, ki Meirad, Meikha ;
 Kan neh kan sah baroh shi-rta.
- ii. Ban leit sha iing Kiaw, ym pat long mynta ;
 Da thew da woh, da pyrkhat bha.
 Dei hadien lai sngi : rah bon rah ruti ;
 Wat klet shira bad kait jaji.

13. NGA TE NGAN NAI, NGA TE NGAM TREH

Nga te ngan nai, nga te ngam treh,
 Samarkan ne Bukhara.
 Nga te nga lah, i thapbasim,
 Ha ka ngap jong i Bakha.

Kong Rit, Kong Deng, Kong Mai, Kongsan,
 Pynpeit lem ia i Bakha ;
 Ba kan sah ka nam ka burom,
 Jong i N̄ia bad i Mama.

14. KO LYER TO BEH HA NGI

Ko Lyer to beh ha ngi,
 Ko Lyer to beh ha ngi ;
 Ko Lyer to ĩai beh man la ka sngi :
 Ba ngin ĩai bat, ia la Riti,
 Bad ban im namar ka Ri.

15. NGAM TIP JINGMUT JONG PHI

Ngam tip jingmut jong phi,
 Ngam shlan ban kylli,
 Haba ia kynduh,
 Shu lam sngewthuh.
 Ki kam te ki dang sah,
 Ban iehnoh ngam lah,
 Ia la ki jingkitkhlieh,
 Kynsan ym long ban ieh.
 Ki kyntien jingkular ba shongsbai,
 Da kaba burom nga ai.
 Por ia jingiwbihi ai ba kan ĩai syrpai,
 Ka jingiwbihi 'tiew Lapongnai.

**16. KHUBLEI, KHUBLEI, KHUBLEI, KHUBLEI,
KHUBLEI,**

Khublei, Khublei, Khublei, Khublei, Khublei,
Ba ngin ia khlad noh, ka por ka la dei.
Ngin sa ia shem ha kiwei pat ki sngi,
Blei Trai Kynrad U long ryngkat bad ngi.

17. KO 'NAI KYLLUNG

Ko 'Nai Kyllung
Rymmuiñ phi wiat ia um rupa,
Ba shah kyn-oi ha pneh Brahmaputra.
Ko 'Nai Kyllung,
Khubor ba kmen to ai,
Ba ummat ksar kin kylla mawlynnai.

18. BAD HA KHLIEH IEWDUH

Bad ha khlieh lewduh,
Ia i nga kynduh,
I phai sha kadiang
Leh kum b'ym ithuh ;
Pleng ! nga la sngewthuh,
La lah teh 'sai ñong,
Bad u Rang na Nongumlong.

19. KYNMAW TYMPANG POR B'LA LEIT

Kynmaw tymfang por b'la leit,
 Kot A : B, Mawthoh bad Sleit ;
 Ka Mon bad ka Herimai,
 leng rangbah, tang 'sai tyllai
 Ia tied randous, bad malaishito ;
 Phi mon ka kshar ne ka rupa,
 Mon sha i ne mon sha nga.

20. PARA RI, KAWEH LA LAMA

Para Ri, kaweh la Lama,
 Wat aili ia ki nongpynpra ;
 Shirup shilang ngi iaia shaphrang,
 Buit bad bor ia tylli lang.

21. BAD KI LA PYNKHYLLEM IA KA DIENG'IEI

Bad ki la pynkhyllem ia ka Dieng'iei,
 Nangta pat sa shai kdar ka pyrthei ;
 Ha Syntai Lum, na Lawmei ym shym jngai,
 Don ka dak ba sah na mynhyndai.

22. THIAH SUK KONG AI, THIAH SUK

Thiah suk Kong Ai, thiah suk,
 Thiah suk Kong Ai.
 Kumne sha la shnong ngan leit phai,
 Ngan sa wan pat lashai.

City Bus ruh ym ioh shuh,
 Bai Taxi kaba rem ;
 Ka biang ngan leit da ka Truck,
 Ka dor ruh kaba jem.

23. PARA, PYRSA, WAT MUT BA IA BISHNI

Para, Pyrsa, wat mut ba ia bishni ;
 Haba ia ong, ia kdew, ia pyni.
 Jingim ha pyrthei dap da ki 'liep lep,
 Da lade hapoh ka shrip wat thep.
 Da kynmaw dngong ban bat la ka Riti,
 Ban sah ka nam ka burom ka Ri ;
 Da ri da sumar la Akor ba bha,
 Ha kam shisha ne kam tamasa.

**24. SHA SHILIANG WAH MYNTDU, SHA 'TRE
 RIAT KA KIANG'**

Sha shiliang Wah Myntdu,
 Sha 'Tre Riat Ka Kiang'.
 Ngi ia leit bamkhana,
 Na kynhun Laitmawsiang :
 'Yung Walieh longpiak ngi ia ap,
 Shipor arpor, namar ba slap,
 Nangta ngi sa ia leit lang,
 Ryngkat bad sur ba bang.

25. TENG - TENG KI KTIEN BIRIA DEI POR

Teng-teng ki ktien biria dei por,
 Ia kren bad ki lok ki jor ;
 Ym dei ki ktien ba khlem akor,
 Ym dei ruh ki ktien tad dor.
 Mynta te dei ki ktien shisha,
 Ym dei keiñ ki ktien danda ;
 Ia la kular ba la lah khlei,
 Ym lah kylla da lei-lei.

26. TANG SHIPOR LA TLOR, 'TIEW PYR-EM BA ITHIANG'

Tang shipor la tlor 'tiew Pyren ba ithiang,
 Sah tang dak ha u maw b'la pynbiang
 Kiei sha ki jingjia, ym lah ban tip thikna,
 Kumjuh ruh kyrteng ki knie ki kpa.
 Shaphang Mot jingtep
 Harud lynti Mawphlang,
 Ban ong da kumwei ym sngew-nang.
 Kyrteng "CAMILLA" ki dak ki ñai pyni ;
 Tip dei khun binong ne khun rangli.

27. H'I MEI NGA LA IATHUH

H'i Mei nga la iathuh,
 Ia jingmut jong nga ;
 Ba ia phi te ko Thei, nga da mut shisha.
 Ki la ia wan kylli, i Mei bad i Nah
 Hynrei na liang jong phi
 Ban jubab beit kim lah.

La biang ka khieñ kur,
 La biang ka khieñ kha ;
 Bad ym don ka wit ka wa.
 Ka shong sa ha phi, ym dei ban khuslai,
 Ka por hi te kan sa batai.

H'i Mei nga la iathuh,
 Ia jingmut jong nga ;
 Ba ia phi te ko Thei nga da mut shisha,
 Ki la ia wan kylli, i Mei bad i Nah,
 Hynrei na liang jong phi
 Ban jubab beit kim lah.

28. LA NGA DON SHA JNGAI

La nga don sha jngai,
 Kan sah jingieit janai,
 Rympei ba ieit I Mei,
 Tang I ha pyrthei.
 Wat la don hapteng ñing dulan ñing paki,
 Rympei ba ieit I Mei nga ieit eh ia phi.

29. HARUD KA WAH UMNGI

Harud ka Wah Umngi,
 Ha sngi lew Balat,
 Ia kynduh khlem da poi pyrkhat.
 Bad la ki kur ki kha,
 Bad la ki lok ki jor,
 Ngi shongkai harud wah shipor.

Halor u shyiap, ia shithi nga sdang ban thoh,
 Bad la shu pynkut, namar ba la slap noh,
 Te ki dak ha u shyiap, ngam iohi shuh ia ki,
 Ki la kie lut sha Wah Umngi.

30. SHA SHILLONG NA GAUHATI

Sha Shillong na Gauhati,
 Ngi fiaha la ki masi.
 Miet bad sngi ngim ju sngew lwait,
 Ym don por ban shongthait.
 Mynmiet la ki dongmusa,
 Bam ja ruh ha lynti ;
 Draibar, Shillong - Gauhati,
 Kim ju pynwit ia ngi.

Ki la lynti, ngi la lynti,
 Teng - teng te hap iaaid suki,
 Bun ki jingeh, lynter lynti,
 Bad la ki masi.

31. KI KUR KI KHA NA SHILIANG MYNTANG

Ki kur ki kha na Shiliangmyntang,
Na Tuber bad Mawbehlarkhar,
Kumjuh na Nongtluh bad Lapalang,
Kynduh lang ha ka Phur Sohbar.

Ko Kur Ko Kha,
Leit suk sha la shnong, iathuh ia ki,
Ko Kur Ko Kha.
Shem snem pat te ha Nongjri.

32. KIM LONG THALA, 'TIEN HOK B'LA KHLEI

Kim long thala, ' tien hok b'la khlei,
Ha khmat I Pa ha khmat I Mei ;
Riewspah ne duk, kam pher ei-ei,
Burom ba tam ha ka pyrthei.

Lada shipor, jngai na la iing,
Ngan ym sngewsyier, ngan ym sngewtieng.
Ia kyntien hok ba la pynpaw,
'Tiang hok b'la teh 'sai iong 'sai saw.

33. HA BARANDA SHONGKAI HA MIET SHAI BNAI

Ha baranda shongkai, ha miet shai bnai,
Na sha shiliang ka wah, wan sur jingrwai,
Ka jingshai jong u Bnai, bad sur jingrwai,
Ki lam ia jingpyrkhat sha thwei ki rngai.

34. MILIONAR, DEI U KPA KI KHUN

Milionar, dei u kpa ki khun,
 Tyngka ha 'Bank' ka bun ;
 Ha pla tyngka ruh shew-shew,
 Donkam, thied beit na Iew.
 Naduh Kpa im ithuh shuh,
 Mynta la sdang kyrduh ;
 Pleng kaba'n iap, lada ym da kheif bha,
 Kylla lieng ei, khamaka.

35. KO PARA LOK, KO PARA JOR

Ko para lok, ko para jor,
 La biang, la dei ka por ;
 Bad hapdeng jingkmén jingsngewbha,
 Ngín ia khlád noh mynta.
 Ngín ia kit bok ngi ia kit rwiang,
 Ia Khublei, mar kylliáng ;
 Blei Trai Kynrad Un long ryngkat,
 Kyrmen, ngi ia shem pat.

36. KAWEI KA BUTT KA BOR, IA TYLLI LANG

Kawei ka buit ka bor, ia tylli lang,
 Ngi trei ngi beng
 Na ka bynta ka 'Ri U Hynfiéwtrep,
 Tal'wiar U Sohpetbneng.
 Blei Un iarap ia ngi, ban im namar ka Ri,
 Ka Ri tipkur tipkha, tipbriew tipblei,
 Shong Pdeng Pyrthei.

37. NA SADEW HADUH BALAT

Na Sadew haduh Balat,
 Don ki shnong la ki khana ;
 Tang khyndiat khyonsoit hangne,
 Jer kyrteng, tang ioh nuksa.
 Ka Mawspang, Dewkher ka Hima Sohra,
 Ka Jathang jong ka Hima Mawphlang,
 Bad ka Laitsohum ka Hima Nonglwai,
 Marbisu ruh na Shillong ym jngai.
 Kumjuh Elaka Amwi,
 Khliehmynsait bad Sohmynting,
 Hima Mawlong : Wah - U - Tim,
 Hima Nongkhlaw : Sohrarim.

38. HA LA RI, PARALOK NGI IA IAID KAI

Ha la Ri, paralok ngi ia iaid kai,
 Ha la Ri, Blei Trai Kynrad U la ai.
 Kba, u krai, pathi bad u kwai,
 Jhur ki jhep, u soh bad u pai,
 Ri ki lum bad kshaid ba noh rymphai.
 Ha la Ri, paralok ngi ia iaid kai,
 Teng - teng da kjat bad teng - teng da u kulai,
 Na Mawmarin sha Pamsanngut,
 Sha Syntung bad sha Modymmai,
 Bad Nangta ia leit kai sha Larnai.

**39. POR JANMIET NGA 'I,
SOR SHILLONG NA SHA JNGAI**

Por janmiet nga 'i, Sor Shillong na sha jngai,
Na sha Shiliang-Um, sharak kum khlur phyrmai.

Samla ka Ri, ha Sor,
Ba pule ha ki skul bah ;
Jingstad ba hok ba phi ioh,
Sha la shnong, ruh wan rah,
Sor Shillong, Pdeng ka Ri,
Na phi ngi iai khmih lynti ;
Ba kin mih ki khlur phyrmai,
Ban ialam ia ka Ri.

40. O ! HA LA RI, HA LA SHNONG

O ! Ha la Ri, ha la Shnong,
Hapoh la u pud u sam ;
Nga rep nga riang.

Ki jingthung ba bun jaid,
Bad ki jingri ruh nga don,
Masi bad sniang

Por janmiet nga shongthait
Bad peit kai Television,

Teng-teng sha Sor nga poi, la kali nga don ;
Lyer pyngngad ki beh, sim rwai ki sur ba thiang ;
Nga bit nga biang.

41. NGIN IA SHEM PAT

Ngin ia shem pat,
 Blei un long ryngkat bad phi ;
 Ha ki jingleit jong phi.
 Ki sngi ba suk,
 Ha ki kam ki duk jong phi,
 Kin bud lynter lynti.

Jngai na la iing la sem,
 Jngai na la Ri ;
 Kynmaw la Jaidbynriew,
 Wat klet ia la Riti.

Jngai

.....

.....

.....Riti.

Ngi duwai ba U Blei Trai Kynrad
 Un don ryngkat,
 Ngin ia shem pat.

42. SAH TANG HA JINGKYNMAW

Sah tang ha jingkynmaw
 Ia ki por kiba la leit noh.
 Hiar arsut, kiew arted
 Ia u thiep Wahingdoh :
 Tymmen, samla khynnah,
 Leit kai sha Madan Wahumkhrach,
 Ka "POLO" ioh kyrteng.

Ba la ai ki Phareng.
 Talawiar ka POLO,
 Jaka mareh kulai ;
 Shuwa ba ki Phareng,
 Sha la Ri kin leit phai.
 Sah tang ha jingkyrmaw,
 Ia ki por kiba la leit noh ;
 Ki basa ha sngi "Race",
 Die sha bad die jadoh.

43. NGI WAN PEIT KAI THIATAR

Ngi wan peit kai thiatar,
 Na lung Walich longpiah ;
 Nalor ka Drama, hapdeng ka Drama,
 Ia ioh ruh ban rakhie man ka por,
 Biria, Biria Dei Por.

44. PARA, PYRSA TO DA IA MINOT BHA

Para, Pyrsa to da ia minot bha,
 Wat ap ba kiwei ki da pynbor ;
 Jingnang jingtip na kylleng ka pyrthei,
 Nang ia lum, khlem da klet la thymmei.

Jingshai ka Ri bad jong ka Jaidbynriew
 To kri, to kdup, to syngkhong, to kyntiew,
 Ban sah ka nam Meikha, Meirad, I Pa I Mei,
 Sah pyrto longdien mandien lawei.

45. HA KI POR BA NGA DANG KHYNNAH

Ha ki por ba nga dang khyannah,
 I'i Mei nga kylli, ban tip nga kwah ;
 Kumno sha ngan long hadien habud,
 Ban ong lypa im nud.

Ym lah ong lypa,
 Kaei hadien kaba'n jia ;
 La kan sniew ne la kan bha,
 Ym lah ong lypa.

**46. YM SHYM POI PYRKHAT KAN BHA NE
 KAN SNIEW**

Ym shym poi pyrkhat, kan bha ne kan sniew,
 Ka ĩing, ka Kur ne ka Jaidbynriew
 Ki ksiew jong I Mei kin dei jong 'no sha,
 Ne ngan shu long tang ka A - IA ?

Jingkmen jingsngewbha,
 Ka neh tang shiphang ;
 Tang shipor ki shu jah noh,
 Kum umjer ha sla wang.

Jngai bah na la ĩing,
 Katno jingsngewkynjah ;
 A ! ban da ioh da thapfiang,
 Sha la ĩing ban leit phai nga kwah.

47. MAN KA SNGI NGI KHIE DANG STEP

Man ka sngi, ngi khie dang step,
 Bad ngi trei ngi beng,
 Ki kam pyndep,
 Bad ym don kaba sahteng.
 Janmiet pat,
 Shipor, sha madan ngi ialehkai,
 Bad nangta pat,
 Sha la iing ngi sa wan phai.

48. HA 'LAW KYNJAH BA SHA JNGAI

Ha 'law kynjah ba sha jngai,
 Jar-jar phi puh, 'Tiew Lapongnai'
 Ia pyrthei mariang phi ai,
 Iwbih suhsieng kaba janai.

49. PHI LA SHU LEH MYNLEH KLET

- i. Phi la shu leh mynleh klet,
 Ban pynphai ia u let,
 Ba nga ai myn ha kato ka sngi.
 Lada phim pynphai biang por,
 Ngam banse ban pynbor,
 Ngan wan iathuh beit h'i Mei jong phi.
- ii. Ngam tieng phi mat wan iathuh,
 Ym dei ba nga shu tuh,
 Phim don ruh ki sakhi kiba biang,

U let ia nga phi la ai,
 Khulom phim pat pynphai,
 Let bad khulom mar ia ai kylliang.

**50. NORTHBROOK AVANUE, KYRTENG RIM
 JONG KA**

Northbrook Avanie, kyrteng rim jong ka,
 Ban ia id kai, ia id sngewbha ;
 “Petrol Pump Nefa” bad haduh Motphran,
 Dieng Kseh ar liang surok ki san.
 Ki hynñiew ki lad, Motphran pynitynnad,
 Per Syntiew tal’wiar Motphran
 Ruh don ryngkat :
 Jingjia kiba bun, Motphran u sakhi,
 Ban sah dak ha ka History.

51. “KING MORNUD” LANG IA PHI BAROH

“KING MORNUD” lang ia phi baroh,
 Dang step kumne to ia leit noh,
 Ban ym shah khang Gate Laitlyngkot;
 Leit Suk,
 Nangne haduh Shilot.
 Ynda phi wan phai sha la Ri,
 Ha Jaifñtiapur te phin iohi,
 Ki dak ki shin hangne hangtai ;
 Ying Syiem,
 Hima Sutnga hyndai.

52. NALOR HELIKOPTAR

Nalor Helikoptar,
 Ngi iohi,
 Ngi iohi,
 Ngi iohi ia la ka Ri.
 Ka Ri U Hynñiewtrep,
 Ri b'la buh,
 Ri b'la seng,
 Talawiar U Sohpet-bneng
 Ka Ri ki Kor, Ki Mawbynna,
 Ban sah ka nam ki Longshuwa ;
 Ka Ri u soh ka Ri u pai,
 Ka Ri ki Kshaid ba noh rymphai.

53. LA KUMBA KHADHYNRIEW SNEM MYNTA

La kumba, khadhynriew snem tam mynta,
 Buh teng, ban leit kai, sha iing jong i Ñia;
 Dieng sohplom ha phyllaw, thung i Mama,
 Ki ong, ym don shuh mynta ;
 Tip ki kren kai ne tip ki shisha.

54. JAMYRDOH, JALYNNIAR, JANGEW, JATHANG

Jamyrdoh, Jalynniar, Jangew, Jathang,
 Ja sohriew, ja phandieng ngi ia bam kdang.
 Thad dohtir, ba thied na lew Mawkyrwat,
 Ka bang ka shngiam, ka lkhai bad kam ju jwat.

Ngi shait, ngi khlañ,
 Ngi suk, ngi saiñ ;
 Ngi iaïd, ngi ieng,
 Ngi trei, ngi beng,
 Bad ka kam, ym ju sah teng,
 Jamyrdoh

**55. MOTPHRAN : NAAM, KYRTENG
 KABA'M JU BLAD**

Motphran : naam, kyrteng kaba'm ju blad,
 Hangne kynduh lang ki Hynñiew Lad ;
 Ha Motphran, la jia bun jingjia sah khana,
 Naduh snem Khadkhyndai spah khadphra.

**56. JINGKIENG MOTPHRAN, JINGKIENG DON
 NAAM.**

Jingkieng Motphran Jingkieng don naam,
 Napoh Jingkieng ban iaïd ban jaam ;
 Ka plan u Barim ne Plan u Bajah,
 Jingkieng Motphran, ka naam kan sah.

Teng-teng synrum ki hap nalar,
 Hap kiar kali bad hap peit ngor ;
 Jingkieng Motphran ba'm don ba kloï ban plie,
 Bapli hap plie hi da lade.

57. NGIM DON EI-EI BAN AI IA PHI

Ngim don ei-ei ban ai ia phi,
 Ngi, na sha shiliang Wah Umngi ;
 Tang une shipolo ngi rah,
 U Sohñiamtra na Nongnah.

**58. HORKIT HORDANG KABA'M KHUID,
 YN NAI**

Horkit hordang kaba'm khuid, yn nai,
 Ka tyngka tuh, ne tyngka iakhlai,
 Shisien ka sngi kan khyrwait kylla ;
 Bret noh ia ka,
 Bret noh ia ka,
 Bret noh ia ka.

59. LANO SHISHA NGAN IOH JINGTIP THIKNA

Lano shisha ngan ioh jingtip thikna,
 Shaphang ka jingiadei kur dei kha ;
 Ia I Mei I jong phi, te nga dei Ñia,
 Sngewmat I pat I kwah pynbakla.

60. ARADUNGA BAD NONGKYNDANG

Aradunga bad Nongkyndang,
 Rongthali, Myndo, Rangsang ;
 Malangkhone bad Nongtynñiang.
 Mawsyrpat, Mawthylliang.

Nangta ia leit kai sha Kyrshai,
 Ka Sdad Wah Khri bad Rambrai ;
 Ki paralok ba ialam kai,
 Ngi ai Khublei,
 Ngin sa ia kynduh ha Nonghuwei,
 Khublei.

**61. SHA ĬING I MEIKHA BA SHONG HA
 LAITUMKHRAH**

Sha ĭing i Meikha ba shong ha Laitumkhrah,
 Ki khun kha la ki jingrah ki wan rah ;
 Sohmynten Diwah bad
 Sohkyphor Wahlong,
 Na Umroi ja shulia bad 'pu tyndong.
 Phan mluh Myrdon, 'pu nei Shangpung
 Phan dieng Ngunraw bad u khaw na sung;
 U sniang Mawphu ba la wanrah,
 Bam sngewbha, ĭing Meikha,
 Laitumkhrah.

62. 'NAI KYLLUNG HA DONG DIT'

'Nai Kyllung ha Dongdit,
 To thiah noh, 'Lung Rit :
 Sngi phyrnai don sha jngai,
 Kan mih pat, lashai.
 Ngin sa leit, sh'i Meikha,
 Ba in pynsleh umphniang ;
 Ba phin nang san irat,
 Ko Baieit ! Ko Bathiang !

63. JIA RYNGKHAT HA MAWMLUH

Jia ryngkhat ha Mawmluh,
 I'i Mei phi ia kynduh ;
 Ia jinglong jong phi,
 I la kem i la ithuh,
 Iathuh h'i Mei jong phi.
 Ia I te nga dei N'ia.
 I Mei i iathuh ia nga.

64. KAWEI KA BUIT BAD KAWEI KA BOR

Kawei ka buit bad kawei ka bor,
 Nongkyndong bad Nongsor ;
 Ka um ka ding kin ym lah ban khang,
 Haba ngi ia tylli lang.
 Jingjop kan wan, hadien jingialeh ;
 To long shlur bad iaine.

65. IA NGIN IA IAID SHAPHRANG

Ia ngin ia iaid shaphrang,
 Baroh ia tylli lang.
 Namar ka Ri, shirup shilang,
 Namar ka Ri, Samla bad Rangbah.
 Ha sla ka pyrthei,
 Ri Hynñiewtrep, te junom kan sah.

66. LAI NGUT KI RANG SIAT THONG

Lai ngut ki Rang siat thong,
 Ki ia bat khnam mar khadlai ;
 Arngut na ki, ki brut,
 Uwei u dei jin khyndai.
 Lai ngut ki Thei Rawon,
 Sha 'Damsait' ki leit ia khwai ;
 Ar ngut na ki, ki brut,
 Iwei i ioh jin khyndai,
 To batai Wan lashai Ngan batai

67. NA ĲEW MAWNGAP NGI WAN BUH PHAN

Na Ĳew Mawngap ngi wan buh phan,
 Bad khlem kali bad leit bad wan ;
 Da ki phew ki spah kulai ba kysnai,
 Bad ki sha la Ĳing ngi leit phai.
 Dap jingkmē jingsngewbha,
 Lynter lynti ;
 Ngi ia kren ia khana,
 Ia bam kwai bam pathi.
 Na Ĳew Mawngap ngi wan buh phan,
 Bad khlem kali bad leit bad wan ;
 Da ki phew ki spah kulai ba kysnai,
 Bad ki sha la Ĳing ngi leit phai.

68. PUM-PUM, TDEM DEWĪONG DISEL BAD DUMA

Pum-Pum, tdem dewĭong, disel bad duma,
 Ia 'er khuid 'er iwbiĥ ki pynsma ;
 JINGKAW-KAW, KYRKAIT, KYR-YIAT BAD KYRHUH,
 Ia jingtnġen jingjai-jai ki pynduh.
 Paralok baroh da ia pyrkhāt bha
 Ha ka iaīd ka ieng, kren ka khana ;
 La jingleĥ bad jingsawa da pynshong dor
 Sumar kyndong ruh ia la Akor.

69. KO MEI DUH

Ko Mei duĥ,
 I'i Meirad phi kheĩñ 'dew thala.
 Ko Mei duĥ,
 Ia phi la tait baroh shi-rta ;
 La rai da Dorba: Kur,
 Ba long ha ĩngkhadduh,
 Ba Meideng in long noĥ Meiduh.

**70. BAM SNGEWBHA JINGKHAWAI KYNJOH
 KHASKAIÑ**

Bam sngewbha jingkhawai kynjoh khaskaiñ,
 Bad Barit, Baria, Baĥeĥ bad Bahaiñ ;
 Ha ĩng thymmai I Pa Deng,
 La kat ka Bangla Phareng ;
 Ha phyllaw, ha madan phlang,
 Ia bam lang.

Ka khapiah na ĩewpamtiah,
 Ki sniang pat na sha shangpung
 U khaw b'la pynpoi kyrpang
 Na sha Sung.

Janmiet Jingiaseng kyrpang,
 Ryngkat ki Rangbah Balang ;
 Mar iawai jingiaseng pat,
 Dih sha lang.

Ko Pa Deng ka la biang,
 Ngin kit bok ngin rwiang,
 Kumjuh ia ngi to ia kit bok kylliang.
 Ban ioh lem, kynjoh khaskaiñ,
 Rit bad ria bad heh bad haiñ,
 Bad ryngkat bad ka Khapiah, ĩewpamtiah.

71. BAN JER KYRTENG TE KA LA BIANG

Ban jer kyrteng te ka la biang,
 Ban eh ka rngiew, ka bok ka rwiang ;
 Pastor um lait, um don shane,
 Jingpynbaptis haduh Bnai May.

I'i khunlung yn jer kyrteng sh'wa,
 To tip ko khun-kur, ko khun - kha;
 Kin don ruh ki Rangbah Balang,
 Ha jingiaseng iing b'la pynbeit kyrpang.

**72. NA MAWMIHTHIED SHA DAIÑTHLEN
BAD MAWSAHEW**

Na Mawmihthied sha Daiñthlen bad Mawsahew,
Nangta sha Pubon bad sha Nohsngithiang ;
Khadduh leit peit ia ka Kshaid Nohkaikai,
Sh'wa ban sep sngi sha la iing ngi wan phai.

73. MEIKHA MEIKHA, MEIKHA

Meikha, Meikha, Meikha,
La jan dap shisnem mynta,
Ba Mei-rad la khlad na ka pyrthei,
Sngi kynmaw kyrpang ia l la dei.

Meikha ba ieit, ngi wan ia wer ia phi,
Ban wan ha ka sngi Umni ;
Ha iing san baje, jingiaseng lang,
B'la pynbeit ryngkat bad ka Balang.

74. LA SLEM NGI LA IM RYNGKAT

La slem ngi la im ryngkat,
Da jingpynbeit ki kñi ki kpa ;
Marriage Certificate pat,
Ym don ba ai haduh mynta.

Nongsynshar ba don bor don iktiar,
Sngewbha ai Certificate ia ngi ;
Ba kan long ruh ka sakhi,
Baroh shi-rta lynter jingim jong ngi.

75. SHILLONG GOLF LINK

Shillong Golf Link,
 Madan jyrngam khadphra tylli,
 Kaba la ioh ia ka nam
 "Scotland ka Mihngi".
 Tlang, Pyr-em, Ly-iur bad Synrai,
 'Er batemon batesi ki beh jai-jai.

Lehkai da jingkmeng jingsngewbha,
 Nadeh WEI hadeh KHADPHRA ;
 Īng jyrngam KHADKHYNDAL Nombor,
 Ban bta khmat, shongthait shipor.

Shillong Golf Link,
 Ba don hajan ka 'law Mawpat',
 Ban iaid kai mynstep janmiet,
 Katno sngewtynnad.
 Ha Hynñiewtreng b'la buh b'la seng,
 Ri Shong Pdeng Pyrthei,
 Tal'wiar U Sohpetbneng.

76. DAP DA JINGSNGEWBHA NGI BA LA SHAH WER,

Dap da jingsngewbha, ngi ruh ba shah wer,
 Ba la ioh kyrteng, ba la ioh jer,
 Ngi ia diha jer, ngi ia bam kiek jer,
 Ngi ia bam 'pu jer, ia bam 'kha jer'.

Kyrteng la ioh, ia sngewbha baroh.
 Ia kit bok kit rwiang kyrkhu kyrdoh ;
 Ban nang koit nang khiah, nang roi nang pa,
 ban sah nam, burom, ki kur ki kha.

77. NADUH NOMBOR WON NA JORABAD

Naduh Nombor Won na Jorabad,
 Ka Byrni Second, ka Umling Third ;
 Shangbangla Nombor "Phour",
 Nongpoh pat "Phaid",
 Ha Ada Nongpoh kham slem
 Ka por shongthait.

Nombor Six Nongkharai, Seven Umran,
 Ada Umtrew ka dei kaba phra ;
 Ada Umbang pat ka dei kaba khyndai,
 Nombor Ten ha Marten jan Mawlai.

78. PDENG UMTYNGNGAR - SOHRA

Pdeng Umtyngngar - Sohra,
 Umtyngngar - Pynursla,
 Bun ki shnong ha la ki Hima.
 Hima Khyrim, Sohra
 Bad shnong 'Sirdar Sorkar',
 Ha Nongphlang bad ha Riat ha War.

Ki wah rit bad ki wah bah,
 Kamon kadiang ki phai ;

Bad bun ruh kiba tuid lang,
 Lyngba jong ka Majai.
 Majai ! Hat ba paw nam,
 Jong ka Hima Sohra,
 Sah satang jingkyrmaw mynta.

79. HA KI POR BA DANG IA IAID KJAT

1. Ha ki por ba dang ia iaide kjat,
 Sha J'wai na Laban ;
 Ha Mawryngkneng ia bam ja sngi,
 Ne ha "DAWTHULI".
 Tang shu poi "MUPNAN" la sdang shang,
 Mar ia lait thiep Mokyndur ;
 Putharo bad ka sha ia dih sngewbha,
 Hapoh basa sha.
2. Ia kito kiba'm lah iaide kjat,
 Don ka khoh kit briew ;
 Don ruh ki nongkit ba kyrpang,
 Dor kham rem hap siew.
 Ia ka khoh da jaiñ lieh ki tap,
 Ban da na ka sngi na u slap ;
 Don ruh ki Rang bad Thei kit "WAHARI",
 Synran lang ia ki.
3. Ia khanatang lynter lynti,
 Ia biria dei por ;
 Mareh jop jop PHET LAKYNJIAW,

Ia beh ia ka por.

Miet Umni "SAHMIT" Sohryngkham,
Dang step ki la poi ha Iewduh ;
Janmiet pat sha Sohryngkham ki leit phai,
Sngi Lyngka, sha J'wai.

4. Ha ki por ba dang ia iaidd kiat,
Wan ki "SHONG LABAN" ;
Bad ka sha h'u "Flask" ban leit shaw,
Naduh Liar Pamkam.
Teng-teng naduh Khlieh Riat Turiem,
Ne naduh Pynmai Rymban ;
Por b'la leit hateng -hateng ki wan paw,
SAH TANG JINGKYNMAW.

80. BAD LA I DUITARA

1. Hynnin nga wan na Nongtalang,
Bad la ki sur ba bang ;
Lashai ngan leit sha Pynur-sla,
Bad la i Duitara.

Cho :

Meikha ba ieit ! ba shong ha Sonidan,
Ynda ngan leit sha Korhadem,
Sha phi ngam pep ban wan.

2. Lashisngi pat sa sha Nartiang,
Bad nangta sha Raliang ;
Ha Nongbah pat ynda wan phai,
Bad sah miet ha Jowai.

3. Lalaisngi pat sha Langkyrdem,
Sha Nongshken bad Nongkrem ;
Kumjuh Dienglieng, bad wan phai noh,
Ngan leit sa sha Nongpoh.
4. Mylliem, Malki bad Laitumkhrah,
Mawprem, Pynthorumkhrah ;
Ynda na Umroi nga la wan,
Ngan sa leit sha Laban.
5. Mawkhar, Jaiaw nangta Mawlai,
Nangta bak sha Rymbai ;
Ynda wan phai ha Sohryngkham,
Nangta sha Mawsynram.
6. La shem taiew pat sha Nongstoiñ,
Mawkyrwat, Phlangdiloin ;
Nangta Nongspung, Pariong, Mairang,
Sohiong bad sha Jirang.
7. Pleng dang don, ym pat pyndep lut,
Dei sa sha Mawthengkut ;
Kumjuh ruh de sa sha Sutnga,
Ba la pynbeit lypa.
8. Khadduh iawai sa sha Dawki,
Nangta sha Mawhati ;
Bad nangta pat shaduh Shella,
Bad sah miet ha Sohra.
9. Ha ki lai tylli ki District,
Ha EAST MEGHALAYA ;
Ki shnong ba kham pawkhmat ki bun
Ha ki Raid bad Hima.

10. Hima Maram, Jaiñtia, Shella,
Khyrim, Mawiang, Sohra ;
Bad kiwei de la ki kirteng,
Tal'wiar U Sohpetbneng.
11. Na Thangbuli, Iongpiah, Malki,
Bad haduh Pyndengrei ;
Don bun Seng Niam, Kur bad Hima,
Jaidbynriew tang kawei.
12. Ngi pynithuh ruh la ki thain,
Na Sor ne na Langam ;
Khasi - Khyndai ne Khasi - Pnar,
Khasi - Bhoi, Khasi - War.
13. Ngi kren ngi rwai' tien shnong 'tien thaw,
Ha la thain la hima ;
Ha 'Lower Primary School' pat,
Ngi thoh da 'tien Sohra.
14. Ka Ri Ki Khyndai Bah Ryntieh,
Ka Ri tipbriew, tipblei ;
Ka Ri tipkur, ka Ri tipkha,
Ka Ri shnong Pdeng Pyrthei.
15. HAPOH KA BRI U HYNÑIEWTREP,
TAL'WIAR U SOHPETBNENG ;
NGI DEI KI KHUN U HYNÑIEWTREP,
TANG KAWOI KA KYRTENG.

TALAWIAR U SOHPETBNENG

1. Hapoh ka Bri U Hynñiewtrep,
Tal'wiar U Sohpetbneng ;
Ngi dei ki Khun U Hynñiewtrep,
Tang kawei ka kyrteng.
Ngi pynithuh ruh la ki thaiñ ;
Na Sor ne na La-ngam,
Khasi-Khynriam ne Khasi-Pnar,
Khasi-Bhoi, Khasi-War.

Cho :

- Ri, Ri Hynñiewtrep don spah don nam ;
Ri, Ri ba don la u pud u sam ;
Ri tipkur, Ri tipkha, tipbriew, tipblei ;
Ri, Ri, O Ka Ri Shnong Pdeng Pyrthei.
2. Don bun tylli ki nan ki bir,
Don bun tylli ki wah ;
Tyllong jong ki na thaiñ ba pher,
Ki tuid sha ki wah bah.
Brahmaputra bad Wah Surma,
Ia ki, ki pdiang sngewbha ;
Sha Duriaw Bah ki ia tuid lang,
Ryngkat bad sur ba bang.
3. Na Duriaw Bah wan phai kylla,
Na suiñ bad na Sahit ;
Nangta ki hiar ha dur u slap,
Ha shnong bah bad shnong rit.
Nangta arsut ki leit phai pat,
Ki tuid la ki lynti ;
Teng-teng jai-jai, teng-teng lat-lat,
La mynmiet ne mynsngi.

4. Ka Ri ki Khyndai Bah Ryntieh,
 Ka Ri ka wait ka stieh ;
 Ka Ri u soh, ka Ri u pai,
 Ki kshaid ba noh rymphai,
 Ki sim ki doh, ki kynrem reng,
 Kylleng ka Ri ki don ;
 Syntiew ki skud, phlang ki kynbat,
 Ki par bad ki pubon.
5. Don ki 'ri raid bad 'ri kynti,
 Mynsain bad ki maw bri ;
 Ki khlaw ki btap b'la pynkyrpang,
 'Law shnong bad 'law kyntang.
 Ki kor shongthait man ki jaka,
 Ha la thaiñ la hima ;
 Mawbah, mawnam bad mawbynna,
 B'la buh ki longshuwa.
6. Ngi krian ngi rwei 'tien shnong 'tien thew,
 Ha la thaiñ la hime ;
 Ha 'Lower Primary School' pet,
 Ngi thoh da 'tien Sohre.
 Kyntien wa biang ym ie ioh lut,
 Na wi haroh hap ioh,
 Da lum da lang na thaiñ wa pher,
 Wow kirot ki Ktien thoh.
7. A, Bi, Ke, Di, E, Eng, Esh, I,
 Ĩ, Je, El, Em, En, Eiñ
 O, Pi, Ar, Es, Ti U 'bliw, Y ;
 Kine ngi donkam keiñ.
 Si, Ef, Ji, Kiw, Wi, Eks bad Set,
 Kine ruh kynmaw dngong ;

Donkam haba thoh ia kyr̄teng,
Jong ki briew bad ki shnong.

8. Tupia ne spong, patlun ne boh,
Haba sngewbiang, sngewshoh,
Kumjuh shnakud ne sherwani,
Jaiñ “wool” ne jaiñ “endi”,
Jaiñsem ruh pein, kyrshah shiliang,
Lane kyrshah arliang ;
Thoh saru iong ne thoh riaw stem,
Khyrwang thoh ñong ne jngem.
9. Hima Maram, Jaiñtia, Shella,
Khyrim, Mawiang, Sohra ;
Bad kiwei de la ki kyr̄teng,
Tal'wiar U Sohpetbneng.
Na Thangbuli, ñongpiah, Malki,
Bad haduh Pyndengrei,
Don bun Seng - Niam, Kur bad Hima,
Jaidbynriew tang kawei.

Ktien : Bah L. Gilbert Shullai

Sur : Bah Rana Kharkongor



"DON KI SUR KIBA THIANG HA KI LUM BAD KI WAH
 HA JINGHHH JONG KI SDER, KI SLA DIENG BAD KI KHAI ;
 HA JINGPAH JONG KI SIM BAD JINGKYNUD KI NGAP,
 HA JINGNOH JONG KI HSHAD BAD JINGJHW KI UMSLAP.
 HA RYNGI NE DYMMIEW, HA KI THWEI NE KI HIRIANG,
 NGI LAH BAN IOHSNGEW HA KI SUR KIBA THIANG".

Khasi Book Stall



Years

Silver Jubilee Celebration - 2008

Lah ban leh ra :

* *Ri Khasi Book Agency*

Book Sellers, Whole Sellers & Publishers

Mawkhair Main Road, Shillong - 1

* *Dee Dee Book Corner*

Synod Super Market

Mawkhair Main Road

Shillong - 1

* *New Book Centre*

Police Beat House

Laitumkhrah Main Road

Shillong - 3